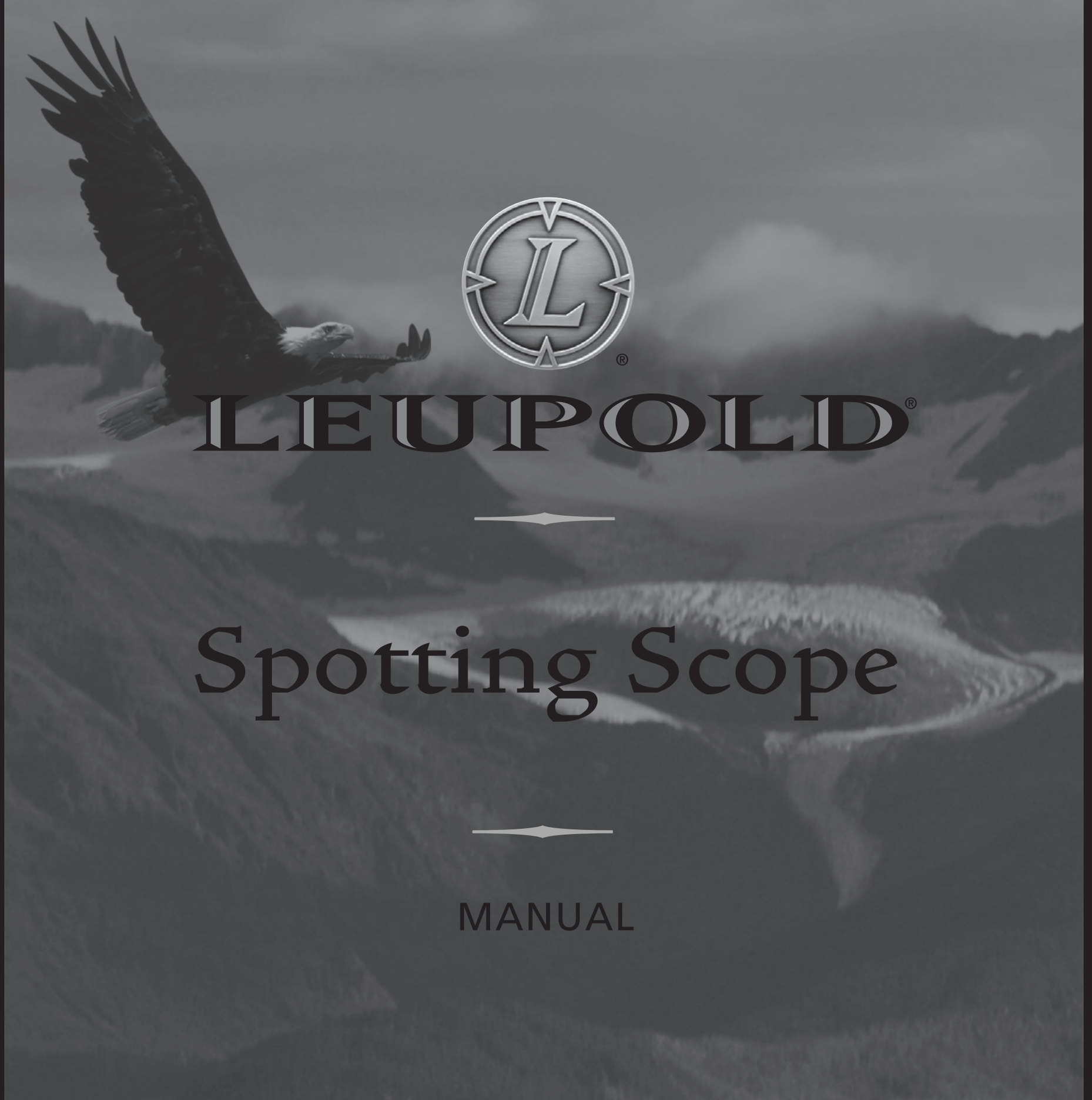

LEUPOLD®

Spotting Scope

MANUAL

Table of Contents

Using Leupold Spotting Scopes 1

Warranty Service 4

The Leupold Limited Lifetime Warranty. 6

Français. 9

Español 11

Deutsch. 13

Italiano 15

Thank you for choosing a Leupold® spotting scope. We trust that all the work we put into it will reward you with years of enjoyment and trouble-free use.

Using Leupold® Spotting Scopes

Leupold spotting scopes are equipped with twist-up eyecups to allow for ease of use by a person with or without eyeglasses. To adjust the eyecup for use while wearing eyeglasses, simply twist the eyecup until it rests in its lowest position.

To extend the eyecup, simply place fingers around the edge of the eyecup and twist it away from the spotting scope.

CHANGING MAGNIFICATION

Magnification levels of Leupold spotting scopes can be changed by rotating the magnification selector located in front of the eyepiece.

While viewing through the scope, turning the magnification selector clockwise increases magnification, while turning it counter-clockwise decreases magnification. Leupold Kenai HD spotting scopes are packaged with an additional 30x fixed-magnification, wide-angle eyepiece.

CHANGING THE EYEPIECE (KENAI HD SPOTTING SCOPES ONLY)

TO CHANGE THE EYEPIECE OF THE KENAI HD SPOTTING SCOPE:

1. Firmly grasp the knurled lock ring near the front of the eyepiece and unscrew the entire eyepiece from the body of the spotting scope.
2. Remove the dust cover from the front of the new eyepiece and place it on the eyepiece you just removed.
3. Firmly grasp the knurled lock ring near the front of the new eyepiece and thread the entire eyepiece into the body of the spotting scope.

FOCUSING

TO FOCUS THE IMAGE OF THE LEUPOLD SPOTTING SCOPE:

1. Position the eyecup to best accommodate your comfort (or eyeglasses, if necessary).
2. Adjust the magnification setting to the lowest power for easy object location.

3. View the object you desire to observe through the spotting scope.
4. Adjust the magnification level as desired.
5. Turn the focus adjustment dial until the image of the object being viewed is seen as crisp and sharp. For Ventana spotting scopes, the focus dial is located on the upper forward edge of the “shoulder”. For Kenai HD spotting scopes, the focus dial is located around the body of the scope, just in front of the “shoulder”.

USING A TRIPOD

Leupold spotting scopes are equipped with a 1/4-20 thread tripod adapter that will accept the standard 1/4-20 thread mounting screw found on most photographic tripods.

MAINTENANCE

SEALS:

Leupold spotting scopes are sealed from within by several methods, including O-rings and special compounds. All seals are permanent and require no maintenance.

LENSES:

Should the lenses of the scope become dirty, clean them as you would any fine camera lens.

1. Use a lens brush to remove dust.
2. Fingerprints that cannot be removed by brushing can be removed with a good grade of glass cleaner. When wiping the lens, use a soft cloth and wipe from the center of the lens outward.

Warranty Service

Leupold optics are engineered and manufactured to standards set and monitored by the design engineers at Leupold's plant in Oregon. The goal is to provide you with reliable performance at a reasonable price.

Should service ever become necessary, Ventana and Kenai spotting scopes are backed by the Leupold Limited Lifetime Warranty. All service work is performed by the Leupold Product Service department in Beaverton, Oregon.

LEUPOLD PRODUCT SERVICE

If your Leupold spotting scope fails to perform in any way, you may return them directly to the Leupold factory for service. It is not necessary for your dealer to ship the spotting scope to Leupold; however, they can be very helpful in determining if factory service is necessary.

PLEASE FOLLOW THESE SHIPPING INSTRUCTIONS:

1. Include a note with your name, address, telephone number, e-mail, and a description of the problem.
2. Pack the spotting scope in its original box (if you have it) or another suitably strong shipping box.
3. Wrap the package securely using filament strapping tape on the outside.
4. Ship the spotting scope by parcel or mail service (insured, if possible) to one of the following addresses in the United States:

BY PARCEL SERVICE:

Leupold Product Service
14400 NW Greenbrier Parkway
Beaverton, OR 97006-5791 USA

BY POSTAL SERVICE:

Leupold Product Service
P.O. Box 688
Beaverton, OR 97075-0688 USA

Our Product Service telephone number is (800) 538-7653. We can also be contacted through our Web site at www.leupold.com.

The Leupold Limited Lifetime Warranty

Leupold Non-Golden Ring® products are engineered and manufactured to standards set, monitored and controlled by Leupold & Stevens, Inc., with the goal of reliable performance at a reasonable price. These non-electronic products are warranted for as long as the original owner owns them. We warrant them to be free of defects in materials and workmanship and to function satisfactorily under normal use conditions. If at any time these products are found to have defects in materials or workmanship, Leupold will, at its discretion, repair or replace them free of charge, when requested by the original owner. Warranty is void if damage results from unauthorized repair, alteration, or misuse. Warranty is given solely to the original owner and is not transferable. To activate the warranty, complete the enclosed warranty card and mail as addressed.

This is considered a Leupold Limited Lifetime Warranty, and should not be confused with the Leupold Full Lifetime Guarantee, which covers Leupold Golden Ring® products.

LEUPOLD, GOLDEN RING, MARK 4, the Golden Ring design, the circle-L reticle logo design, and various other marks are registered trademarks of Leupold & Stevens, Inc. All marks, including corporate logos and emblems, are subject to Leupold's rights and may not be used in connection with any product or service that is not Leupold's, or in any manner that disparages or discredits Leupold, or in a manner likely to cause confusion.

Certain other trademarks used in connection with Leupold products and services are the property of their respective owners, and are used with permission. BOONE AND CROCKETT CLUB and BOONE AND CROCKETT are registered trademarks of the Boone and Crockett Club. NWTF is a registered trademark of the National Wild Turkey Federation. QDMA, and QUALITY DEER MANAGEMENT are trademarks or registered trademarks of the Quality Deer Management Association. RMEF and ROCKY MOUNTAIN ELK FOUNDATION are registered trademarks of the Rocky Mountain Elk Foundation. ADVANTAGE TIMBER and ADVANTAGE TIMBER HD are trademarks or registered trademarks of Jordan Outdoor Enterprises Ltd. MOSSY OAK BREAK-UP, MOSSY OAK BRUSH, MOSSY OAK OBSESSION, and MOSSY OAK TREESTAND are trademarks or registered trademarks of HAAS Outdoors, Inc. A.R.M.S. is a registered trademark of Atlantic Research Marketing Systems, Inc. The ARD (anti-reflection device) is manufactured by Tenebraex Corp. under the name KillFlash, which is a trademark of Tenebraex Corp.

We reserve the right to make design and/or material modifications without prior notice.

Copyright © 2011 Leupold & Stevens, Inc. All rights reserved.

Merci d'avoir choisi la lunette d'observation Leupold®. Nous espérons que le travail que nous y avons consacré vous permettra de l'utiliser pendant des années sans aucun tracas.

MODE D'EMPLOI DE VOTRE LUNETTE D'OBSERVATION VARIABLE LEUPOLD®

La lunette d'observation variable Leupold est dotée d'une coque latérale à torsion vers le haut pour faciliter l'utilisation par une personne avec ou sans lunettes. Pour effectuer des ajustements de la coque latérale en portant des lunettes, tournez tout simplement la coque latérale jusqu'à ce qu'elle repose dans sa position la plus basse.

CHANGER LE GROSSISSEMENT

Les niveaux de grossissement de la lunette d'observation variable Leupold peuvent être modifiés en tournant le sélecteur de grossissement à l'avant de la coque latérale.

En regardant par l'objectif, tourner le sélecteur de grossissement dans le sens horaire augmente le grossissement, tandis que tourner dans le sens antihoraire réduit le grossissement.

CHANGEMENT DE L'OCULAIRE

(LUNETTES D'OBSERVATION KENAI HD UNIQUEMENT)

POUR CHANGER l'OCULAIRE DE LA LUNETTE D'OBSERVATION KENAI HD:

1. Saisissez fermement la bague de verrouillage moletée qui se trouve près de l'avant de l'oculaire et dévissez tout l'oculaire du corps de la lunette d'observation.
2. Ôtez la protection anti-poussière de l'avant du nouvel oculaire et placez-la sur l'oculaire que vous venez d'enlever.
3. Saisissez fermement la bague de verrouillage moletée qui se trouve près de l'avant de l'oculaire et enfiler l'oculaire entier dans le corps de la lunette d'observation.

MISE AU POINT

POUR METTRE AU POINT L'IMAGE DE LA LUNETTE D'OBSERVATION VARIABLE LEUPOLD :

1. Mettez la coque latérale à la meilleure position pour votre confort (ou vos lunettes, si nécessaire).
2. Ajustez le réglage de grossissement à la puissance la plus basse pour trouver l'objet facilement.
3. Regardez l'objet que vous désirez observer à travers la lunette d'observation.
4. Ajustez le niveau de grossissement au besoin.
5. Tourner le cadran de réglage de mise au point jusqu'à ce que l'image de l'objet devienne nette. Sur les lunettes d'observation Ventana, le cadran de réglage est situé sur la partie supérieure avant de "l'épaule". Sur les lunettes d'observation Kenai HD, cadran de réglage de mise au point est situé autour du corps de la lunette, juste devant "l'épaule".

ENTRETIEN

LENTILLES:

Si les lentilles de l'objectif se salissent, nettoyez-les comme tout autre objectif d'appareil photo.

1. Utilisez un pinceau à lentille pour retirer la poussière.
2. Les empreintes de doigts que vous ne pouvez pas retirer avec le pinceau se retire avec un nettoyant pour le verre de bonne qualité. Lorsque vous essuyez la lentille, utilisez un chiffon souple et essuyez à partir du centre de la lentille vers l'extérieur.

GARANTIE DE SERVICE

Les éléments optiques de Leupold sont conçus et fabriqués selon les normes établies et vérifiées par les ingénieurs concepteurs à l'usine de Leupold en Oregon. Le but est de vous fournir une performance fiable à un prix raisonnable.

Si vous avez besoin de service, ces lunettes d'observation sont fournies avec la garantie limitée à vie de Leupold. Tout le travail de réparation est exécuté par le service de réparation des produits Leupold de Beaverton, en Oregon.

VEUILLEZ SUIVRE CES DIRECTIVES D'EXPÉDITION :

1. Ajoutez une note avec votre nom, votre adresse, votre numéro de téléphone, votre courriel et une description du problème.
2. Emballez la lunette d'observation dans sa boîte originale (si vous l'avez) ou tout autre contenant d'expédition solide convenable.
3. Emballez bien le paquet à l'aide d'un ruban feuillard à filament à l'extérieur.
4. Expédiez la lunette d'observation par messagerie ou par service postal (assuré, si possible) à l'une des adresses suivantes aux États-Unis :

SERVICE DE MESSAGERIE :
Leupold Product Service
14400 NW Greenbrier Parkway
Beaverton, OR 97006-5791 USA
USA

SERVICE POSTAL :
Leupold Product Service
P.O. Box 688
Beaverton, OR 97075-0688
USA

Le numéro de téléphone de notre service pour les produits est le (503) 526-1400. Vous pouvez aussi nous contacter par notre site Web au www.leupold.com.

Muchas gracias por seleccionar el telescopio Leupold®. Confiamos en que todo el empeño que ponemos en la fabricación de nuestros productos le brindarán años de servicio sin problemas.

USO DEL TELESCOPIO VARIABLE LEUPOLD®

El telescopio variable Leupold está equipado con un ocular extensible y giratorio para permitir que las personas lo usen fácilmente con gafas o sin ellas. Para ajustar el ocular para el uso con gafas, sencillamente gire el ocular hasta que éste asiente en la posición más baja.

CAMBIO DE LOS NIVELES DE AUMENTO

Los niveles de aumento del telescopio variable Leupold se pueden cambiar girando el selector de aumentos ubicado en el frente del ocular.

Mientras observa a través del telescopio, gire a la derecha el selector de aumentos para aumentar los aumentos, y gírelo a la izquierda para reducir los aumentos.

CAMBIAR EL OCULAR

(ÚNICAMENTE TELESCOPIOS KENAI HD SPOTTING)

PARA CAMBIAR EL OCULAR DEL KENAI TELESCOPIOS HD. ÁMBITO DE APLICACIÓN:

1. Sujetar firmemente el anillo de bloqueo estriado en la parte frontal de la lente ocular y desenroscar la totalidad del cuerpo del telescopio.
2. Retirar la tapa de la parte frontal de la lente nueva y colocarla en el lente ocular que acaba de sacar.
3. Sujetar firmemente el anillo de bloqueo estriado en la parte frontal de la lente nueva y enroscar el ocular completo en el cuerpo del telescopio.

ENFOQUE

PARA ENFOCAR LA IMAGEN EN EL TELESCOPIO VARIABLE LEUPOLD:

1. Coloque la goma del ocular de manera que se ajuste cómodamente en su rostro (o gafas, si las usa).
2. Ajuste los valores de aumento al mínimo para localizar fácilmente los objetos.
3. Vea el objeto que desee observar a través del telescopio.
4. Ajuste el nivel de aumentos según su preferencia.
5. Gire el cuadrante de ajuste de enfoque (ubicado en el borde delantero superior del "reborde" del telescopio) hasta que la imagen observada aparezca nítidamente y bien enfocada. Para los telescopios Ventana, el dial de enfoque está ubicado en el canto delantero superior del "codo". Parea los telescopios Kenia HD, el dial de enfoque está ubicado alrededor del cuerpo del telescopio, justo delante del "codo" del telescopio HD.

MANTENIMIENTO

LENTES:

Si se ensucian los lentes del telescopio, límpielos de la misma manera que lo haría con los lentes de cualquier cámara de calidad.

1. Para limpiar el polvo, use un cepillo para lentes.
2. Las huellas dactilares no se pueden eliminar con un cepillo, pero se pueden eliminar con un buen limpiador de vidrios. Al limpiar los lentes, use un paño suave y frote desde el centro del lente hacia afuera.

SERVICIO BAJO GARANTÍA

Los dispositivos ópticos Leupold se diseñan y se fabrican de acuerdo con normas establecidas, bajo la supervisión de los ingenieros de diseño en la planta de Leupold en Oregon. El objetivo consiste en proporcionar un producto de desempeño fiable a un precio razonable.

Si alguna vez necesita obtener servicio, estos telescopios están respaldados por la Garantía Limitada para Toda la Vida de Leupold. Todo el trabajo de servicio lo realiza el departamento de Servicio de Productos Leupold en Beaverton, Oregon.

LE SUGERIMOS SEGUIR LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES PARA EL ENVÍO:

1. Incluya una nota con su nombre, dirección, número de teléfono, correo electrónico y una descripción del problema.
2. Empaquete el telescopio en la caja original (si la tiene) o en otra caja de embalaje suficientemente robusta.
3. Envuelva el paquete con cinta para embalaje en el exterior.
4. Envíe el telescopio por correo o por servicio de mensajería (asegurado si es posible) a una de las siguientes direcciones en los Estados Unidos:

POR SERVICIO DE MENSAJERÍA:
Leupold Product Service
14400 NW Greenbrier Parkway
Beaverton, OR 97006-5791 USA
USA

POR CORREO:
Leupold Product Service
P.O. Box 688
Beaverton, OR 97075-0688
USA

Nuestro número de teléfono para Servicio de Productos es el (503) 526-1400. También puede comunicarse con nosotros a través de nuestro sitio Web en www.leupold.com.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Leupold® Beobachtungsfernrohr entschieden haben. Wir sind zuversichtlich, dass all unsere Arbeit sich bezahlt gemacht hat und Sie das Beobachtungsfernrohr viele Jahre ohne Probleme verwenden können.

VERWENDUNG DES VARIABLEN BEOBACHTUNGSFERNROHRS LEUPOLD®

Das variable Beobachtungsfernrohr Leupold ist mit einer Augenmuschel ausgestattet, die herausgedreht und eingeschoben werden kann, was den Einsatz auch für Brillenträger ermöglicht. Um die Augenmuschel für die Verwendung mit Brille einzustellen, drehen Sie einfach daran, bis ihre niedrigste Position erreicht ist.

EINSTELLEN DER VERGRÖSSERUNG

Die Vergrößerung des variablen Beobachtungsfernrohrs Leupold kann durch Drehen an der Vergrößerungsauswahl vor dem Okular eingestellt werden. Während Sie durch das Fernrohr blicken, einfach im Uhrzeigersinn an der Vergrößerungsauswahl drehen, um zu vergrößern. Für die Verkleinerung drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn.

ÄNDERUNG DES OKULARS

(NUR BEIM KENAI HD SPEKTIV)

UM DAS OKULAR AM KENAI HD SPEKTIV ZU ÄNDERN:

1. Umfassen Sie den gerändelten Verschlussring im vorderen Bereich des Okulars und schrauben Sie das gesamte Okular vom Spektiv ab.
2. Nehmen Sie vom neuen Okular vorne die Staubabdeckung ab und setzen Sie es anstelle des soeben abgenommenen Okulars auf.
3. Umfassen Sie den gerändelten Verschlussring im vorderen Bereich des Okulars und schrauben Sie das gesamte Okular am Spektivgehäuse fest.

FOKUSSIEREN

SO FOKUSSIEREN SIE MIT DEM VARIABLEN BEOBACHTUNGSFERNROHR LEUPOLD:

1. Positionieren Sie die Augenmuschel so, dass optimaler Sehkomfort gewährleistet ist (z. B. an Brille angepasst).
2. Stellen Sie die Vergrößerung auf die Minimalposition ein, um das Objekt einfach finden zu können.
3. Suchen Sie das gewünschte Objekt mit dem Beobachtungsfernrohr.
4. Stellen Sie die Vergrößerung dann wie gewünscht ein.
5. Drehen Sie das Fokussierungsrad, bis das betrachtete Objekt scharf zu sehen ist. Bei Ventana Spektiven befindet sich das Fokussierungsrad am oberen Vorderrand der „Schulter". Bei Kenai HD Spektiven befindet sich das Fokussierungsrad am Gehäuse, gleich vor der „Schulter".

WARTUNG

LINSEN:

Verschmutzungen der Linsen des Fernrohrs können wie bei dem Objektiv einer Kamera vorsichtig entfernt werden.

1. Verwenden Sie einen Objektivpinsel, um Staub zu entfernen.
2. Mit dem Pinsel nicht entfernbare Fingerabdrücke können mit einem qualitativ hochwertigen Glasreiniger entfernt werden. Zum Abwischen der Linse immer ein weiches Tuch verwenden und von der Linsenmitte nach außen wischen.

GARANTIE

Optische Bauelemente, die den Namen Leupold tragen, werden nach Standards konstruiert und hergestellt, die von den Konstrukteuren des Leupold-Werks in Oregon festgelegt und überwacht werden. Ihr Ziel: zuverlässige Leistung zu einem vernünftigen Preis.

Für den Fall, dass dieses Fernglas jemals einer Reparatur bedarf, wurde es mit der beschränkten Leupold-Garantie auf Lebenszeit ausgestattet. Alle Kundendienstarbeiten werden von Leupolds Produktservice-Abteilung in Beaverton, Oregon, durchgeführt.

BITTE BEACHTEN SIE DIE FOLGENDEN VERSANDANWEISUNGEN:

1. Legen Sie dem Paket eine Notiz mit den folgenden Informationen bei: Name, Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und Beschreibung des Problems.
2. Packen Sie das Beobachtungsfernrohr nach Möglichkeit in die Originalverpackung oder einen anderen geeigneten, festen Versandkarton ein.
3. Umwickeln Sie das Paket außen gut mit Paketklebeband.
4. Senden Sie das Fernglas per Paketdienst oder Post (wenn möglich versichert) an eine der folgenden Adressen in den USA:

PER PAKETDIENST:
Leupold Product Service
14400 NW Greenbrier Parkway
Beaverton, OR 97006-5791 USA
USA

PER POST:
Leupold Product Service
P.O. Box 688
Beaverton, OR 97075-0688
USA

Die Telefonnummer unseres Produktservices lautet +001 (503) 526-1400. Sie können uns auch über unsere Website unter www.leupold.com erreichen.

Complimenti per aver scelto il cannocchiale da osservazione Leupold®. Frutto di una lunga e attenta progettazione, questo articolo Le darà anni di utilizzo affidabile e senza problemi.

UTILIZZO DEL CANNOCCHIALE REGOLABILE DA OSSERVAZIONE LEUPOLD®

I cannocchiali regolabili da osservazione Leupold sono dotati di oculari rovesciabili per permetterne l'uso anche con gli occhiali da vista. Chi porta gli occhiali, infatti, non ha che da rovesciare l'oculare nella posizione inferiore.

REGOLAZIONE DELL'INGRANDIMENTO

L'ingrandimento dei cannocchiali da osservazione Leupold può essere modificato girando il selettore situato di fronte all'oculare.

Mentre si osserva un oggetto con il cannocchiale è sufficiente girare il selettore in senso orario, se si desidera aumentare l'ingrandimento, e in senso antiorario se si desidera diminuirlo.

CAMBIARE L'OCULARE

(SOLO PER IL CANNOCCHIALE TERRESTRE KENAI)

PER CAMBIARE l'OCULARE DEL CANNOCCHIALE TERRESTRE HD KENAI:

1. Tenere saldamente l'anello di fissaggio godronato vicino alla parte anteriore dell'oculare e svitare l'intero oculare dal corpo del cannocchiale.
2. Togliere la copertura antipolvere dalla parte anteriore del nuovo oculare e collocarla sull'oculare che avete appena tolto.
3. Tenere saldamente l'anello di fissaggio godronato vicino alla parte anteriore del nuovo oculare e infilare l'intero oculare nel cannocchiale.

MESSA A FUOCO

ISTRUZIONI PER METTERE A FUOCO L'IMMAGINE CON I CANNOCCHIALI REGOLABILI DA OSSERVAZIONE LEUPOLD:

1. Posizionare l'oculare in modo che il cannocchiale risulti comodo per l'utente (specialmente se porta gli occhiali).
2. Fissare l'ingrandimento al minimo per individuare più facilmente gli oggetti.
3. Osservare un oggetto con il cannocchiale.
4. Regolare l'ingrandimento al livello desiderato.
5. Ruotare la manopola di regolazione della messa a fuoco fino a quando l'immagine dell'oggetto non risulta definita e nitida. Per i cannocchiali Ventana, la manopola di messa a fuoco si trova sulla parte superiore davanti dell'angolo della "spalla". Per i cannocchiali HD Kenai la manopola di messa a fuoco si trova attorno al corpo del cannocchiale, proprio davanti alla "spalla".

MANUTENZIONE

LENTI:

Le lenti del cannocchiale vanno pulite come quelle delle macchine fotografiche d'alta qualità.

1. Togliere eventuali tracce di polvere con uno spazzolino per obiettivi.
2. Le impronte delle dita che non si riuscisse a togliere con lo spazzolino vanno tolte con un buon detergente per vetri. Passare un panno morbido dal centro della lente verso l'esterno.

RIPARAZIONI IN GARANZIA

Gli strumenti e i componenti ottici Leupold sono progettati e prodotti in conformità ai parametri stabiliti e monitorati dagli ingegneri dello stabilimento Leupold nell'Oregon. L'obiettivo della società è semplice: dare al cliente strumenti affidabili a prezzi ragionevoli.

I cannocchiali da osservazione sono protetti dalla garanzia limitata a vita Leupold. Tutti gli interventi di riparazione vengono eseguiti dal Reparto di assistenza della Leupold con sede a Beaverton, nell'Oregon.

ISTRUZIONI PER LA SPEDIZIONE:

1. Allegare un foglio su cui siano scritti il proprio nome e cognome, indirizzo, numero di telefono, eventuale indirizzo di posta elettronica e la descrizione del problema.
2. Mettere il cannocchiale da osservazione nella sua confezione originale (se la si è conservata) o in un altro tipo di scatola robusta idonea alla spedizione.
3. Proteggere bene il pacco avvolgendo la parte esterna con del nastro adesivo dotato di fili di rinforzo.
4. Spedire il cannocchiale da osservazione usando un corriere o il servizio postale (se possibile, assicurare la spedizione) a uno dei seguenti indirizzi negli Stati Uniti:

PER CORRIERE:

Leupold Product Service
14400 NW Greenbrier Parkway
Beaverton, OR 97006-5791
USA

PER POSTA:

Leupold Product Service
P.O. Box 688
Beaverton, OR 97075-0688
USA

Numero telefonico del Reparto Assistenza Prodotti: +(503) 526-1400. Inoltre, la società può essere contattata attraverso il sito web www.leupold.com.

Notes

Notes

www.leupold.com
1-800-Leupold

Part No. 56115
Artwork # 56118E